

拉曼大学
中华研究院中文系

霹雳怡保粤语童谣之收集与整理

科目编号:ULSZ 3094

学生姓名:杨家豪

学位名称:文学士(荣誉)学位

指导老师:杜忠全 师

呈交日期:2020年 12月 11日

本论文为获取文学士荣誉学位(中文)的部分条件

录目

宣誓	1
摘要	2
致谢	3
绪论	4
第一节：研究目的与动机	4
第二节：研究范围	4
第三节：研究方法	5
第四节：研究难题	5
第一章：怡保与童谣	5
第一节：怡保简史	6
第二节：怡保童谣	6
第二章：童谣之分类	7
第一节：催眠曲	7
第二节：顺口溜	9
第三节：游戏歌	11
第四节：连锁调	14
第五节：戏谑歌	15
第六节：逗乐歌	16
第六节：时政歌	18

第三章：童谣之比较-----	19
第一节：〈La La Li Li La Dam Bung〉-----	19
第二节：〈月光光〉-----	22
第四章：探讨粤语版本〈月光光〉-----	28
结语-----	30
参考文献-----	31

宣誓

谨此宣誓：此论文由本人独立完成，凡论文中引用资料或参考他人著作，无论是书面文字、电子资讯或口述材料。皆已注释中具体注明出处，并详列相关的参考书目。

签名：

学号：14ALB03935

日期：2020 年 12 月 13 日

摘要

粤语童谣属于传统民间的文化，也是口传民间文学的其中一个类别具有浓郁的生活气息。粤语童谣反映人民俗风情、思维、和文化。而且多数童谣的字数都较为少，但却包含独特地方色彩。广为人知的粤语童谣例如〈月光光〉、〈点虫虫〉和〈排排坐〉都均受大人和儿童喜爱。本论文以怡保粤语童谣为主要研究对象，透过访谈在当地进行搜集，并试图透过内容的分析及与其他版本比较，以探讨粤语童谣的特征和特色。论文的第一章将探讨怡保与童谣关联，主要包含怡保的历史、怡保华裔的情况、怡保粤语童谣的来源与流传途径。接着第二章主要针对收集到的粤语童谣进行分类和分析，从中探讨出童谣内容之异同。之后，第三章则筛选指定的童谣以作比较之用。最后，第四章探讨粤语版本童谣〈月光光〉。

关键词：粤语童谣；怡保；民俗风情；思想；分类；比较；月光光

致谢

从收集各种童谣到谣词的考订，当中的过程并不如容易，然而从中了解民间文学这一范围，确实难得的经验。在此，非常感谢我的论文导师——杜忠全老师所给予的这个机会。而且也感谢老师在这段时间给予的建议和指点。另外，要特别感谢提供童谣的口述者。

同时，也要感谢好朋友们和家人的支持，让我可以全心全意的写论文，一切尽在不言中，谢谢你们。

绪论

粤语童谣，顾名思义是粤语吟诵的童谣，同时含蕴粤语文化特色，而且童谣历史悠久。粤语童谣最早起源于清朝末年¹，童谣多数是透过口口相传，篇幅较短，利于在民间流传下来。²粤语童谣不仅在粤语方言地区兴盛，还有马来西亚、新加坡、和香港等³，而且也有侨胞在个地区流传下来。童谣伴随儿童成长，并且起到潜移默化的作用，从而教导浓厚思想和意义。童谣在以前并不受学者们的重视，一直到五四运动后，即 1918 年北京大学所发起的歌谣运动，童谣的价值才被受到学者们的正视。当时有参与的学者，例如：顾颉刚、周作人、和刘半农等，均有参与搜集和整理童谣的过程。各种粤语童谣都历史悠久，而且流传有不同的版本，因为由不同的语言念诵，将有区别。由于童谣多数为长辈哄小孩入睡时念诵的，或是小孩之间游玩时传唱，所以通常以背诵的方式传承下去。如今各个地区如中国和台湾等都有针对童谣不少的论著。

第一节：研究目的与动机

家喻户晓的〈月光光〉和〈点虫虫〉都是流传久远的童谣。童谣附有音韵，反映着民间的风情，并且拥有不同类的童谣。而且童谣不仅只是用于哄入儿童睡时之用，它也反映文化信仰。此外，粤语童谣属于珍贵的文化遗产。因此，笔者有兴趣想搜集粤语童谣，加上笔者出生地是怡保，打算借此机会整理和搜集儿时所听闻过的粤语童谣。

第二节：研究范围

本论文研究范围是民间文学，民间文学是劳动民间由口头文学创作。民间文学顾名思义与民众的生活、思想、文化、和风情有着息息相关的关系。民间文学善于用口头行创作如故事、歌谣等，并且是民间文学的主要特征之一。民间文学范围非常广大，包含民众口头创作、民间戏曲、和民间传说等。本论文主要探讨民众创

¹ 万珊珊，〈浅谈粤语童谣的发展及其歌曲化历程〉，《广东文艺职业学院》，页 81。

² 刘蕾，〈粤语童谣的修辞语用特色〉，《东莞理工学院学报》，页 61。

³ 万珊珊，页81。

作底下，属于韵文类的童谣。本论文将针对霹雳州怡保的粤语童谣为主要研究对象。

第三节：研究方法

本论文在搜集怡保粤语童谣的方法，主要是通过拜访或电访亲戚、友人、邻居等，有关他们儿时所听闻过、或念唱之流传与民间口中的童谣，并笔记下来。此外，笔者也借助中国知网（cnki）搜集有关粤语童谣的相关论著等。有些网络资源便于找到一些与我所搜集到的相似，但却没有被辑录于书籍中的童谣，而且这些资料有助与考订童谣。

第四节：研究难题

在研究期间所遇到的难题主要是童谣的搜集和童谣用词的考订。笔者曾电访过的亲戚或朋友，从中发现有些对于儿时时常念唱或听闻过的童谣，随着时间的流逝，渐渐变的有点模糊。因此，须借助搜集童谣的相关书籍，才完整帮助搜集童谣。

至于童谣的考订。童谣主要以口头的方式所流传下去，而口头语言与书面文字有着很大的差异。因此，有些歌词根本无法找到相应的文字。另外，大多收入于书籍中和网络资源上的童谣，皆是以通行的俗字来辑录。而俗字往往无法准确带出本字原有的以上。因此，为了尽量以本子来辑录童谣，主要翻阅詹宪慈的《广州语本字》为主要的参考书籍。

第一章：怡保与童谣

本论文所探讨的粤语童谣皆搜集自霹雳州怡保。在此，本章的第一节将浅析怡保的历史、第二节将探讨怡保华裔从中国南至落根的情况、和第三节探讨怡保粤语童谣的来源和流传途径。

第一节：怡保简史

怡保（Ipoh）的名字来由当地的一棵树，即是 Pohon Epu，或称为 Pokok Ipoh。此树含有毒性的树汁，所以当地土人（Orang Asli）在打猎时，将树汁制作

成吹筒的毒矢。此外，怡保也被当地华裔称为“坝罗”或“山城”。⁴怡保称为“坝罗”，因为“坝罗”是怡保的旧名，现今还有少数人使用，而且怡保仍有“坝罗村”（Kampung Paluh）的地方。至于“山城”顾名思义就是怡保四处被山围绕着。怡保坐落马来西亚半岛的霹雳州的内陆城市，位于近打谷的中间。在 20 世纪之前，曾被许多石灰岩山丘及厚厚的丛林所淹没。

随后，英国占领怡保时，怡保作被定位于采矿业，因为怡保当时是霹雳州第二大采矿镇。19 世纪末，怡保因采锡业崛起，而影响许多华人矿工持续到此处发展，导致迅速发展作为一个繁华的采矿小镇。然而，这段时期并没有一直维持下去，因为 1892 年曾发生过大火灾烧，导致烧毁了一半的城镇。之后的英国终于第二次世界大战结束后，恢复了对怡保的控制，导致商业迅速的发展。因此，后来的怡保成为大马航业服务的首个目的地之一的四个城市之一。之后，由于 1970 年代的锡价逐渐下降导致采矿业渐渐衰败，从而导致许多当地人离开怡保，去其他地区谋生。

怡保华裔第一代华裔村民主要源于中国福建和广东，而其他的方言地区如：客家人、广府人、福建人和潮州人等。最早期的华人移民到马来西亚可以追溯到 15 世纪的马六甲王朝，但其中涉及小贸易群体。之后在 1786 年英国政策导致许多华人移入西马，随着英殖民地的势力逐渐有槟岛扩展至西门其他各州，而华人便在 19 世纪进入马来西亚。从 19 世纪到 20 世纪初，华人移民定居总共有三种，即矿区、港口城市和农村等。⁵（颜清湟，1998：5）

第二节：怡保童谣

怡保童谣的流传主要有四种：长辈所念唱、学校老师所教、儿童玩游戏所熟悉、和粤语电视剧。在早期逢年过节的时候，长辈和晚辈都互相拜访。每当闲着时、长辈都会念唱童谣给小孩或哄小孩入睡。另外，以前方言还没被学校禁止之前，学校的老师都在课堂上，以方言教学生们念唱童谣。有的小孩则透过和玩伴一边玩游戏一边念唱童谣。从早期大马的电视台就开始有播放一些粤语电视剧，有些甚至来

⁴ 参考自：<https://www.ipohmemorialpark.com.my/single-post/2017/09/13/>

⁵ 颜清湟（1998），〈华人历史变革（1403-1941）〉，林水椽、何启良、何国忠、赖观福编，《马来西亚华人史新编》第一册，吉隆坡：马来西亚中华大会堂总会，页 5。

自香港。而且有些电视剧常常有插入一些粤语童谣，这些无论时经过长辈、同伴、老师口耳相传或时从电视剧上所收悉的童谣，日复一日，自然会在孩子们的脑海中留下痕迹。

然而，由于没有以文字辑录下来，那些家喻户晓与村民口中或深藏在村民脑海中的童谣，在经过岁月的流逝后，已逐渐的被淡忘。他们有的因为祖孙接代传唱而能记得一整首完整的童谣，有的仍然凭着儿时念唱童谣时的声调、表情、和动作而联想起一些，有的则已完全忘却。随着那些较为年长且擅于念唱童谣的长辈的相继离世，为数不少的童谣也因而不复存在了。

第二章：童谣之分类

自 1918 年北京大学所发起歌谣运动后，童谣虽然得到不少的关注，但学者们皆持不同的意见，以致缺乏一个明确的分类标准的范围。在此，陈子典学者的分类较为仔细，本论文将参考之，以对搜集到的童谣分为七种：催眠曲、顺口溜、游戏歌、连锁调、戏谑歌、逗乐歌、时政歌。

第一节：催眠曲

陈子典对催眠曲的定义是：

催眠曲是儿童最早接触到的一种文学形式，大数长者即兴之作。它以和谐的旋律对婴儿进行感情的熏陶和美感的教育。婴儿虽然听不懂歌词的全部含义，但能在优美的旋律中感到惬意，悄然入睡。歌词的内容不一定完整，却寄托了长者的爱意，表达了长者的期望。⁶（陈子典，2012：3）

在收集的成果中，有两首童谣是属于催眠曲，即〈侑姑嘖〉和〈月光光〉。

〈侑姑嘖〉

⁶ 陈子典主编，《新篇儿童文学教程》，（广州：广东高等教育出版社，2003），页 3。

侑⁷姑嘖⁸，侑姑大，
侑大姑仔嫁后街⁹，
后街有勿卖，
又有鲜鱼鲜肉卖，
又有鲜花戴，
戴渠不渐¹⁰，
擗落床头老鼠拉。¹¹（陈桂花，2020）

〈侑姑嘖〉是由长辈用手抚拍孩儿入睡时所念唱的童谣。谣词中有不少象声词如“侑”和“嘖”，而且音律和谐。这些都有助于催眠效果，而这首童谣透露长辈对于孩儿的祝福和期望，即快高长大，成年后也到嫁到一个繁盛、包罗万象的后街。

〈月光光〉

月光光，照地堂¹²，虾仔你乖乖训¹³落床。
听朝阿妈要赶插秧啰，阿爷睇牛渠¹⁴上山岗喔。
虾仔你快高长大喔，帮手阿爷去睇牛羊喔。
月光光，照地堂，虾仔你乖乖睡落床。
听朝阿爸要捕鱼虾啰，阿嬷织网要织到天光哦。

⁷ 侑：安抚小孩的怜爱之声，俗作“暖”

⁸ 嘖：指听话，俗作“乖”

⁹ 后街：广州街名

¹⁰ 戴渠不渐：戴不完，俗作“戴佢唔晒”

¹¹ 陈桂花，37岁，广东四会人

¹² 地堂：晒谷晒稻草的开阔场所

¹³ 训：睡觉，俗作“瞓”

¹⁴ 渠：佢

虾仔你快高长大嘍，划艇撒网就更在行哦。

月光光，照地堂，年卅晚¹⁵摘槟榔。

五谷丰收堆满仓嘍，老老嫩嫩喜洋洋呵。

虾仔你快点的咪埋眼嘍，一觉睡到大天光¹⁶。¹⁷（杨福祥，2020）

<月光光>童谣中出现的词汇都有教导儿童们认识相关事务的意义，开头即是哄入儿童入睡而随口念唱的童谣，第二节即是教育儿童听话。之后，主要描述一家人过年的喜悦气氛。

第二节：顺口溜

陈子典对催眠曲的定义是：

顺口溜是幼儿话时所唱的歌谣。这些歌谣，有些是成人教唱的，有些则是儿童接触到具体事物时，随口唱出的。语言通俗，句子短小，结构自由，常运用叠字叠词，音韵和谐，朗朗上口。在内容上不太讲究，上下句不一定有内在联系，往往时随韵铺成，想到什么就唱什么。¹⁸（陈子典，2012：7）

在收集的成果中，有三首童谣是属于顺口溜，即<打开蚊帐>、<行行行>、和<萝卜头>。

<打开蚊帐>

打开蚊帐，打开蚊帐，

有只蚊，有只蚊，

快的¹⁹搨²⁰把扇来，快的搨把扇来，

¹⁵ 年卅晚：除夕夜

¹⁶ 大天光：早上

¹⁷ 杨福祥，49岁，广东四会人

¹⁸ 陈子典主编，《新篇儿童文学教程》，页7。

¹⁹ 快的：快些，“的”俗作“啲”

²⁰ 搨：取，俗作“攞”

泼走²¹渠，泼走渠。²²（杨家申，2020）

〈打开蚊帐〉是小孩利用流行的调子，即〈两只老虎〉（原曲为法国的儿歌，〈Frere Jacques〉）而念唱出的童谣。这首童谣的结构完整，即描述了蚊子随蚊帐的打开而飞入了蚊帐里。之后，为了避免被蚊子叮咬而拿了一把扇子将蚊子扇走的过程。

〈萝卜头〉

萝卜头²³，点白油，

点得多，就咸过头，

点的少，淡灭灭。

渠以为，好正斗，

点不知，畀²⁴人踢啰柚²⁵，

一踢踢到西门口²⁶。²⁷（陈凤金，2020）

〈萝卜头〉的时代背景在第二次世界大战之时，日本人入侵广州的那段时期。童谣中描述了日本人学着广州人吃食物时，沾酱油的习俗。这首童谣源于日本人的饮食习惯与广州人有着很大的差别。而结尾的“一踢踢到西门口”透露了广州人对日本人入侵的憎恨。

〈行行行〉

行行行，行到街边执²⁸个橙。

²¹ 泼走：扇走

²² 杨家申，50岁，广东惠州人

²³ 萝卜头：指日本人

²⁴ 畀：被

²⁵ 屁股

²⁶ 西门口：广州地名

²⁷ 陈凤金，69岁，广东清远人

²⁸ 执：捡

橙好食，路好行。²⁹（杨福祥，2020）

〈行行行〉是儿童刚学习行走，即步伐处于不稳的阶段时，长辈为了鼓励他们行走而念唱出来的。至于街边有个橙等着被捡即是随口把一种很普遍的食物编入谣词中，并加油强调其美味可口。其目的是为了鼓励小孩，即使跌到了也不要放弃爬起来继续行走。

第三节：游戏歌

陈子典对游戏歌的定义是：

游戏歌是儿童随着游戏动作而唱的歌谣，它声调铿锵、节奏鲜明，儿童一边歌唱一边随着节拍做游戏。游戏歌的种类繁多，有点指歌、拍手歌、跳绳歌、踢毽歌、摇船歌、还有玩木偶游戏、玩咕噜游戏、玩龙锤游戏、玩捉迷藏游戏等唱的歌谣。这些歌谣，不仅训练了儿童动作的节奏感和敏捷性，而且还促进了他们身心的健康发展。³⁰（陈子典，2012，21）

在搜集的成果中，有六首童谣属于游戏歌，即〈排排坐〉、〈点虫虫〉、〈la la Li Li Dam Bung〉、〈有只雀子跌落水〉、〈点指乒乓〉、〈矮子 Dok〉。

〈排排坐〉

排排坐，吃果果，

你一个，我一个，

细路训着留一个。³¹（杨福祥，2020）

〈排排坐〉是儿童游玩的一种团体游戏，即并列坐成一排吃食物是，所念唱的童谣。当游戏开始时，儿童会一边念唱〈排排坐〉，一边把食物传个下一位，直到每

²⁹ 杨福祥，50岁，广东惠州人

³⁰ 陈子典主编，《新篇儿童文学教程》，页21。

³¹ 杨福祥，50岁，广东惠州人

一个小孩都个分得食物为止。而且这童谣也有教化的功能，即训诲人与人之间要互相分享的美德。

〈点虫虫〉

点虫虫，虫虫飞，

一飞飞到荔科技园。

荔枝熟，摘满屋，

屋满红，陪住个细蚊公³²。³³（梅艳芳，2020）

〈点虫虫〉是幼儿学习讲话时，妈妈抱着幼儿坐在膝盖上，把着他两根食指，一边对点一边念唱的童谣。当唱到“虫虫飞”的“飞”时，妈妈则会将幼儿的两根食指分开，作飞起伏，以逗乐小孩。有学者认为此类童谣可归为弄儿之歌和手戏歌，因为此童谣涉及点手的动作。另外，谣词中有提及荔枝哄满屋的情景，源于广东时培育荔枝的主要特产区之一。

〈La La Li Li La Dam Bung〉

La La Li Li La Dam Bung,

食饭不使³⁴送³⁵，

阿妈打我不痛，

阿爸打我呱呱痛。³⁶（杨丽花，2020）

〈La La Li Li La Dam Bung〉是儿童们团体游戏，如捉迷藏需要分配角色，所念唱的童谣。游戏时，儿童们会围在一起，然后伸出手掌。之后，大伙一边念〈La La Li Li La Dam Bung〉，一边左右摇摆手掌，当念到尾声时，大家必须停止动作，然

³² 细蚊公：幼儿

³³ 梅艳芳，44岁，广东广宁人。

³⁴ 不使：不须，“不”俗作“唔”

³⁵ 送，用以下饭的菜，俗作“餸”

³⁶ 杨丽花，47岁，广东广宁人。

后随意把手心往向左或向左。如果其中有人手心的摆放方向与其他有别，将胜利。倘若所有人的手心摆放方向都一样，则重复游戏直到有胜利者。

<有只雀子跌落水>

有只雀子³⁷跌落水，

跌落水，跌落水

有只雀子跌落水，

畀水冲去。³⁸（杨丽花，2020）

<有只雀子跌落水>是儿童玩火车游戏时所念唱的童谣。这首童谣是以流行曲子，即<伦敦大桥滑下来>所唱出。游戏时，两位小孩主要负责互拉着双手举高以作成拱门状。之后，其他小孩便一边唱<有只雀子跌落水>，一边从拱门下穿过。当唱到“畀水冲去”时，正经过拱门的小孩就被套住。

<点指乒乓>

点乒乓，点贼贼，

点到边个³⁹做大兵，

点到边个做大贼。⁴⁰（陈琳玲，2020）

<点指乒乓>是小孩玩兵捉贼游戏时所念唱的童谣。游戏时，大伙们讲伸出手掌，其中一位则负责一边念唱<点指乒乓>一边轮流地指点双方的手掌。当念唱到最后一个字是，点到谁，他们就会扮演贼或兵。之后，只有一位负责扮演兵，其余则是贼。当分配完角色后，扮演兵的小孩要面向墙壁闭目倒数，其他扮演贼的小孩则

³⁷ 雀子：小鸟，“子”俗作“仔”

³⁸ 杨丽花，47岁，广东广宁人

³⁹ 边个：指人

⁴⁰ 陈琳玲，33岁，广东仁化人。

躲藏起来。待所有的贼躲藏后，兵就可以寻找他们，一旦看到他们，兵就得喊出他们的名字并往墙敲三次，以示捉着了对方。

<矮子 Dok>

矮子 Dok⁴¹,

打 ling Lok⁴²,

我食肉，你食骨，

不知边个帮 mangkali⁴³洗尿肫⁴⁴。⁴⁵（李富贵，2020）

<矮子 Dok>是儿童玩陀螺时所念唱的童谣。游戏时，小孩都会与同伴比赛，比赛则是以陀螺能够持续旋转的时间为标准，谁的陀螺旋转的越久便是胜出。

第四节：连锁调

陈子典对连锁调的定义是：

连锁调又叫连珠体或连句。它采用顶真的修辞方法结构全篇，即在歌词中把上句结尾的词用在下句的开头，上下句首尾相连，同一组的两句押韵；也有上下句用同音字相连的。这种歌谣内容不一定完整连贯，但构思新奇，用字巧妙，有鲜明的音律感和节奏感，易唱易记。⁴⁶（陈子典，2012，35）

在搜集的成果中，仅有一首童谣属于连锁调，即<月光光>。

<月光光>

月光光，照地唐，年卅晚，摘槟榔，

⁴¹ 矮子 Dok：指个子矮

⁴² ling Lok：陀螺

⁴³ Mangkali：锡克人

⁴⁴ 尿肫：屁股，俗作“尿窟”

⁴⁵ 李富贵，39岁，广东惠州人

⁴⁶ 陈子典主编，《新篇儿童文学教程》，页35。

槟榔香，摘子姜⁴⁷，子姜辣，买菩荳⁴⁸，
菩荳苦，买猪肚，猪肚肥，买牛皮，
牛皮薄，买菱角，菱角尖，买马鞭，
马鞭长，起屋梁，屋梁高，买张刀，
刀切菜，买笏盖，笏盖圆，买只船，
船沉底，浸死两个番鬼子，
一个浮头⁴⁹，一个沉底。⁵⁰（陈琳玲，2020）

〈月光光〉是一首上下句首尾蝉联的形式呈现的童谣。除了末二句之外，其他几乎每次皆接二字，并重叠两次。歌词用字巧妙，涉及了十多中事物，尤其以食物为主。虽然事物与事物之间并没有内在的联系，但也道出了事物的某一种特点。这有利于儿童增长知识，训练用字组词的能力。除了能让儿童增长知识，〈月光光〉也透露了广东人的一些习俗，如在年除夕摘槟榔以作年初一迎神之用。而且除了用以祭祖，他们有吃槟榔的习惯，不仅把槟榔当作寒食、礼仪用品、迎亲宴会上都不可缺。另外，末二句“船沉底，浸死两个番鬼子，一个浮头，一个沉底。”都透露了反洋的意识。

第五节：戏谑歌

陈子典对戏谑歌的定义是：

戏谑歌是小孩子针对对方毛病而取笑或嘲讽的歌谣。当小孩看到某些人的言行举止有这样或那样的缺点或错误时，便出口成歌，或取乐逗笑，或加以嘲讽，但

⁴⁷ 子姜：嫩姜

⁴⁸ 菩荳：苦瓜

⁴⁹ 浮头：浮出水面

⁵⁰ 陈琳玲，45岁，广东中山人

大多保护善意的劝诫，希望对方有所触动，有所改变，当然也有一些是讽刺坏人的。戏谑歌大多即兴唱出，顺口、流畅，出于自然。⁵¹（陈子典，2012：93）

在搜集的成果中，仅有一首童谣属于戏谑歌，即〈懒尿虾〉。

〈懒尿虾〉

懒尿虾⁵²，煲冬瓜，

煲不熟，赖⁵³阿妈。⁵⁴（李富贵，2020）

〈懒尿虾〉是取笑那些尿裤的小孩的童谣。这是某个小孩看到其他儿童尿裤子时随口唱出的童谣。嘲笑他者的一方当然没有恶意的，然而，被取笑的一方难免会觉得难堪。这将影响他们发奋改掉尿裤的习惯，以避免再次被嘲笑。

第六节：逗乐歌

陈子典对逗乐歌的定义是：

逗乐歌是儿童逗趣取乐，愉悦身心所唱的歌谣。儿童是天生的乐观派，他们性格开朗，无忧无虑，喜欢逗趣取乐，往往以身边所接触到的人、事、或所见到的某些现象为素材，运用他们幼稚的思维发开去，运用它们带有稚气的语言表达出来，让人开怀一笑。他们所取得笑料应有尽有，有很多事大人无法想象到的。由于他们见识少，辨别能力低，有些歌谣似对别人含有不尊之意，但其实是没有任何恶意的。⁵⁵（陈子典，2012：101）

在搜集的成果中，有三首童谣属于戏谑歌，即〈荷里活有间大酒店〉、〈拍大牌〉、〈屁是肠中气〉。

⁵¹ 陈子典主编，《新篇儿童文学教程》，页93。

⁵² 懒尿虾：指尿裤的小孩，

⁵³ 赖：埋怨

⁵⁴ 李富贵，55岁，广东中山人。

⁵⁵ 陈子典主编，《新篇儿童文学教程》，页101。

<荷里活有间大酒店>

荷里活⁵⁶有间大酒店，

三个肥婆去踢波⁵⁷，

你又踢我又踢，

终于跌著落河⁵⁸。⁵⁹（杨福祥，2020）

<荷里活有间大酒店>是一首取笑对踢球一窍不通的妇女的童谣。童谣描述了三位体型肥胖的妇女在踢球的情形。词中的“大酒店”说明了他们踢球的场地虽大，但碍于不懂踢球的技巧，经过乱踢球之后，最终把球给踢入了河里。

<拍大牌>

拍大牌，唱山歌，

人人都话我无老婆，

拿起心肝娶几个，

有钱娶个娇娇女，

无钱娶个豆皮婆。（杨玲玲，2020）

<拍大牌>是一首光棍自我取乐时所念唱的。此童谣描述了光棍的悲哀。旧时的光棍更是无钱成家，于是，在遭到别人嘲笑之时，他干脆说自己下定了决心要讨老婆，并说有钱的话就娶个闺房之秀，没钱就娶个满脸麻点的妇女。

<屁是肠中气>

屁是⁶⁰肠中气，出来游天地，

⁵⁶ 荷里活：Hollywood 的音译

⁵⁷ 波：球，ball 的音译

⁵⁸ 跌著落河：掉入了河里，“著”俗作“咗”

⁵⁹ 杨福祥，50岁，广东惠州人

⁶⁰ 是：俗作“係”

谁叫你贪心，将渠吸入去。⁶¹（陈福美，2020）

〈屁是肠中气〉是一首用了比拟的手法，把“屁”拟人化，使整首童谣生动有趣。谣词中，小孩以逗笑的口吻取笑了那些把“屁”吸入，更大喊臭的人。他们更把“吸臭屁”的人比为贪心之人。

第七节：时政歌

陈子典对时政歌的定义是：

时政歌是以社会重大事件和人们的政治生活为内容的歌谣。少年儿童是社会成员的一个组成部分，他们在社会的大环境里生活，唱出的歌谣必然打上时代的烙印，反映出时代的政治风云。这些歌谣的内容广泛，手法多样，可以帮助当今少年儿童认识的社会，了解历史。⁶²（陈子典，2012：110-111）

在搜集的成果中，仅有一首童谣属于时政歌，即〈鸡公子〉。

〈鸡公子〉

鸡公子，尾弯弯

为人新妇堪艰难！

几早起身都话晏⁶³，

眼泪未完下田间，

田间有个冬瓜子，

问声奶奶蒸或煮，

奶奶话蒸，老爷话煮，

⁶¹ 陈福美，47岁，广东惠阳人

⁶² 陈子典主编，《新篇儿童文学教程》，页110-111。

⁶³ 晏：晚

蒸蒸煮煮不中意⁶⁴，
拍起台头到三朝，
三朝打断三条棍，
四朝跪烂九条群！⁶⁵（陈福美，2020）

〈鸡公子〉是一首反映了旧时代为人媳妇之辛酸的童谣。中国妇女的惨剧，即是受到父母的轻视。之后，受到媒妁的欺骗，导致受公婆的虐待。这首童谣反映了旧时代为人媳妇这，遭受公婆虐待的一首童谣。〈鸡公子〉的谣词中，诉说了媳妇虽然尽心服侍公婆，但所做的一切不仅得不到公婆的认同，还受尽虐待和摧残。由此可见，以前的媳妇在一个家庭里的地位是多么的卑微，甚至毫无地位。此童谣除了反映妇女的悲剧遭遇，也控诉了旧时代家长们无理的行为。

第三章：童谣之比较

怡保华裔第一代华裔村民主要源于中国福建和广东。因此，流传于此的粤语童谣大都可在中国各地区找到相似的版本。由于相似的童谣众多，本章就以〈La La Li Li La Dam Bung〉和〈月光光〉这两首童谣展开探讨。

第一节：〈La La Li Li La Dam Bung〉

〈La La Li Li La Dam Bung〉是一首属于本土创作的游戏童谣，因为这首童谣的谣词融入意象马来语词汇，而在中国各地区也都没有类似版本流传的踪迹。〈La La Li Li La Dam Bung〉在马来西亚的华人社会当中流传广泛，各籍中都有类似的版本如：

〈La La Li Li La Dam Bung〉

⁶⁴ 不中意：不合意

⁶⁵ 陈福美，47岁，广东惠阳人

其一：La La Li Li La Dam Bung,
食饭不使送，
阿妈打我不痛，
阿爸打我呱呱痛。⁶⁶（杨丽花，2020）

其二：La La Li Li La Dam Bung,
食饭不使送，
阿妈打我不痛，
阿爸打我呱呱叫。⁶⁷（陈辉晨，2020）

其三：La La Li La Tam Pong,
阿伯卖 apong,
Apong 无 laku,
阿伯食番薯。⁶⁸（陈盛荣，2020）

其四：La La Li Li Qi Tam Pong,
阿伯卖 apong,
Apong 无 laku,
阿伯卖番薯，
番薯臭火焦。⁶⁹（陈盛荣，2020）

上述所举的四首〈La La Li Li La Dam Bung〉皆来自马来西亚不同的地区，而且以不同方言所念唱的版本。至于念唱时所用的方言，则有两种：粤语（第一和

⁶⁶ 杨丽花，47岁，广东惠阳人

⁶⁷ 陈辉晨，38岁，广东惠州人

⁶⁸ 陈盛荣，55岁，广东清远人

⁶⁹ 陈盛荣，55岁，广东清远人

第二首)；闽南语(第三和第四首)。这些版本无论在词句、人物形象、内容上，都有着明显的差异。为了方便阐述，本节将以念唱童谣时所用的方言，把上述四首童谣归纳为两组，其中为粤语和闽南语，以探讨它们的在词句、人物形象和内容与主题上的异同。

<La La Li Li La Dam Bung>就起句而言，两组童谣的起句皆不相同，即粤语版本的童谣以“La La Li Li La Dam Bung”做为起句，而闽南语版的童谣则以“La La Li La Tam Pong”(第三首)或“La La Li Li Qi Tam Pong”(第四首)作为起句。然而，从全四首的童谣探讨中，它们的起句其实都是以相同的音节所构成，而它们的区别仅在于音节上的重复次数和因为方音儿造成的变动而已。“La La Li Li La Dam Bung”的确实意思无从可考，但此音节得以长久流传并同时被作为粤语和闽南语童谣的起句，想必这音节肯定是广为马来西亚广东人、福建人、潮州人所熟悉且易于接受。

就内容而言，两组童谣在描述内容的词句都很大的差异，即粤语版本的童谣以“食饭不使送，阿妈打我不痛”作为内容，闽南语版本的童谣则以“阿伯卖Apong, Apong 无 laku”作为内容。由此，从粤语版本到闽南语版本，它们在词句上都出现了很多大的变动，但两组童谣的词句都是在描述着生活上的情景，而其区别不过是基于粤语版本的童谣比较重于描述家庭生活的情况，闽南语版本则是重于描述家庭以外的生活情景。在乎的重点不同，无疑是讲唱人为了联系某一个地区、某一个籍贯群的生活、风俗、环境等因素，又或者是念唱这为了突出某一籍贯群在生活上的某一面儿进行改动。

而结局而言，两组童谣的结句都各不相同。粤语版本的童谣以“阿爸打我呱呱痛”(第一首)和“阿爸打我呱呱叫”(第二首)为结句。粤语版本的童谣所涉及的是词句的变动，即“呱呱痛”被改动为“呱呱叫”，而这个变动，无疑使为了凸显小孩在被鞭打后，所发出的不同哭声。至于闽南语版本的童谣，则以“阿伯食番薯”(第三首)和“番薯臭火焦”(第四首)作为结句。相较于粤语版本的童谣，闽南语版本的童谣不仅涉及词句的变动，也涉及了词句的增添，即“阿伯食番薯”

被改为“阿伯卖番薯”，而后有增添了“番薯臭火焦”这五个字。这些词句上的变动与增添也是为了迎合某一个地区、某一个籍贯群的生活、风俗、环境等因素。

人物形象的方面在上述童谣都有差异。粤语版本的童谣里共有三个人物，即“我”、妈妈及爸爸。其中，“我”是个不听话、被爸爸鞭打后亦会放声大哭的小孩；妈妈是个在鞭打孩子是，下手狠轻的慈母；爸爸则是个鞭打孩子是，毫不留情的严父。相对于粤语版本的童谣，闽南语版本的童谣里仅有一个人物，即阿伯。这个阿伯诗歌以卖 apong 来谋生的小贩，但由于 apong 不畅销，赚不了很多钱而只能以番薯充饥。然而，最终也因把番薯给烤焦而没能赚很多钱。在此，第四首童谣里头的阿伯形象，实是第三首童谣的里头的阿伯的形象补充。

人物形象的异同主要是基于上述两组童谣皆流传于不同地区和不同籍贯群。不同地区和不同籍贯群人民，亦各有着不同的生活面貌。因此，为了配合这些生活面貌，念唱者便对童谣中的人物形象也作出了调整。

而主题方面来说，上述童谣都不约而同描述了生活上的意象情景。但词句的变动和词句的增添，却导致两组童谣里的生活情景出现了差异。粤语版本的童谣所描述的是“小孩因不听话而被父母鞭打”的情景。闽南语版本的童谣则有两个不同的内容，即：描述“阿伯由于 apong 不畅销，而最后只能以番薯充饥”为结尾（第三首）；描述“阿伯由于 apong 不畅销，而转卖番薯，最后则以番薯被烤焦为结尾（第四首）。由于结句的不同，主题也随着变得不同了。粤语版本的童谣的主题是为了反映父亲的严厉，闽南版本的童谣的主题则是反映做生意的艰难。虽然两组童谣在内容、主题上都各不相同，然而，可以发现的是，两组童谣都有着浓厚的悲伤的气息。

第二节：〈月光光〉

〈月光光〉是在众多的收集成功当中，形式非常独特，即通篇以顶真的方式来呈现的童谣。这首童谣广为流传于世界各地的华人社会中，各籍贯群都类似的版本如：

其一：

月光光，照地唐，年卅晚，摘槟榔，
槟榔香，摘子姜，子姜辣，买菩荳，
菩荳苦，买猪肚，猪肚肥，买牛皮，
牛皮薄，买菱角，菱角尖，买马鞭，
马鞭长，起屋梁，屋梁高，买张刀，
刀切菜，买笏盖，笏盖圆，买只船，
船沉底，浸死两个番鬼子，
一个浮头，一个沉底。⁷⁰（陈琳玲，2020）

其二：

月光光，照地唐，年卅晚，摘槟榔，
槟榔香，摘子姜，子姜辣，买蒲荳，
蒲荳苦，买猪肚，猪肚肥，买牛皮，
牛皮薄，买菱角，菱角尖，买马鞭，
马鞭长，起屋梁，屋梁高，买张刀，
刀切菜，买笏盖，笏盖圆，买只船，
船沉底，浸亲两个番鬼仔。
一个浮头，一个沉底，
一个摸慈姑，一个摸马蹄。⁷¹（陈子典，2013：36）

⁷⁰ 陈琳玲，33岁，广东仁化人

⁷¹ 陈子典主编，《岭南传统童谣：广府童谣、客家童谣、潮汕童谣》，广州，暨南大学出版社，页36。

其三：

月光光，照地唐，年卅晚，摘槟榔；

槟榔香，摘子姜，子姜辣，买葡突；

葡突苦，买猪肚，猪肚肥，买牛皮；

牛皮薄，买菱角，菱角尖，买马鞭；

马鞭长，起屋梁，屋梁高，买张刀；

刀切菜，买笏盖，笏盖圆，买只船；

船漏底，沉死两个番鬼仔；

一个蒲头，一个沉底，

一个匿埋门扇底，恶恶食仔油炸烩。⁷²（顾颉刚，2011a：350）

其四：

月光光，照地堂，年三十，采槟榔。

槟榔香，采子姜。子姜辣，辣倒舌。

舌绽花，买苦瓜。苦瓜苦，买猪肚。

猪肚肥，买牛皮。牛皮薄，买菱角。

菱角尖，买马鞭。马鞭长，起屋樑。

屋樑高，买张刀。刀切菜，买笏盖。

笏盖圆，买只船。船穿底，浸死两只大老蟹。

⁷² 顾颉刚〈广州儿歌甲集序〉，《顾颉刚全集顾颉刚民俗论文集》卷一，北京：中华书局，页350。

一只浮起来，一只沉落底。⁷³（陈子典，2012：148）

其五：

月光光，照寺堂，年三晚，切槟榔。

槟榔香，切指姜，指姜辣，买羊胆。

羊胆苦，买猪肚，猪肚肥，买牛皮。

牛皮薄，买菱角，菱角尖，买马鞭。

马鞭长，起屋梁，屋梁高，买张刀。

刀切菜，买锡盖，锡盖圆，买只船。

船没有底，浸死两个小孩子。

哈，哈，哈，一个变海豚，一个变海豹。⁷⁴（顾颉刚，2011b：358）

其六：

月光光，照地堂，虾仔你乖乖训落床。

听朝阿妈要赶插秧啰，阿爷睇牛佢上山岗喔。

虾仔你快高长大喔，帮手阿爷去睇牛羊喔。

月光光，照地堂，虾仔你乖乖训落床。

听朝阿爸要捕鱼虾啰，阿嬷织网要织到天光哦。

虾仔你快高长大啰，划艇撒网就更在行哦。

月光光，照地堂，年卅晚摘槟榔。

五谷丰收堆满仓啰，老老嫩嫩喜洋洋呵。

⁷³ 陈子典主编，《新篇儿童文学教程》，页148。

⁷⁴ 顾颉刚〈闽南甲集序〉，《顾颉刚全集顾颉刚民俗论文集》卷一，北京：中华书局，页358。

虾仔你快点的咪埋眼啰，一觉训到大天光。（杨福祥，2020）

上述所举的六首〈月光光〉皆是流传于不同地区，且以不同方言所念唱的版本。至于念唱时所用的方言，则有三种：粤语（第一至第三和第六首）、客家（第四首）、闽南语（第五首）。这些版本无论在词句、人物形象和内容与主题上都有异同。

在词句方面，全六首的童谣都有一个共同点，即都以“月光光”三字作为起句。“月”是起兴的食物，而用以起兴的事物都是眼前所见、熟悉的事物。由于，“月”对于广东人和福建人来说，都是个非常熟悉的自然景象。因此，“月光光”这一句并没有遭到改动的厄运，从而能长久流传。然而，起句的下半句却不及上半句却不及上半句的那般幸运了。第一至第四和第六首的童谣都以“照地堂”作为起句的下半句，而第五首则变动为“照寺堂”。这转变也许是因为“寺堂”在福建地区比“地唐”来得更普遍。早期的广东人，家家户户的院子里必定有地唐；而福建地区的人民的院子里则不多见地唐，反而福建地区有许多座寺庙。于是，当此童谣流传直至福建地区时，起句的下半句便被改动为“照寺堂”。

而内容方面，各地区所提及的事物有多处的变动。其中，变动的原因有几项，即为了协韵和配合当地的风俗。在为了协韵这一项，例如“子姜辣，买菩荳”变动为“指姜辣，买羊胆”（第五首）。这个变动是基于两地方言不同的联系，即“辣”和“荳”在闽南语中不协韵或是“辣”和“胆”在粤语中不协韵。而在配合当地的风俗，例如“买箩盖”变动为“买锡盖”（第五首）。这个变动是因为广东人、客家人与福建人所用的料子不同。

在结句方面，上述五首童谣的结句都有异，即第一首以“船沉底，浸死两个番鬼子，一个浮头，一个沉底”作为结句；第二首以“船沉底，浸亲两个番鬼仔。一个浮头，一个沉底，一个摸慈姑，一个摸马蹄”作为结句；第三首以“船漏底，沉死两个番鬼仔；一个蒲头，一个沉底，一个匿埋门扇底，恶恶食仔油炸烩”作为结句；第四首以“船穿底，浸死两只大老蟹。一只浮起来，一只沉落底”作为结句；第五首则以“船没有底，浸死两个小孩子。哈，哈，哈，一个变海豚，一个变海豹”

为结句。第六首则以“虾仔你快点的眯埋眼嘢，一觉训到大天光”作为结句。纵观上述大部分童谣以“描述浸死了什么和其形象”为结句。而其中有可分为两项即“浸死了人”（第一、第二、第三和第五首）和“浸死了动物”（第四首）。第六首则为独特，它不以“浸死了某生物”为结句，而是以“一觉训到大天光”的词句作为结句。在此，就“浸死了某生物”这一项。“浸死了番鬼仔”这一结句应是最初的版本。这是因为它有反洋的意识，而在历史上也有记录着中国曾被列强国入侵意识。至于词句为何会被改为“浸死动物”，这或许是因后来的和平，而被改动了原先拥有反洋意识的结句。关于以“哄小孩睡觉”的词句作为结句一事，因为此童谣曾作为催眠曲。

上述六首童谣的人物有所不同。但大致有三种，即：番鬼子（第一、第二和第三首）、大老蟹（第四首）、小孩（第五和第六首）。其中番鬼子的形象有五，即：浮出水面（第一、第二和第三首）、沉入水底（第一、第二和第三首）、摸着慈姑和摸着马蹄（第二首）、和躲藏在门扇底咀嚼着一对油条（第四首）。大老蟹的形象“是一只浮出水面，一只沉落水底”（第五首）。小孩的形象则是“一个变海豚，一个变海豹”人物形象的异同主要是基于上述童谣皆流传于不同时期和不同的地区。同一地区的生活特点和艺术传统会随着时间而有所改变，更何况是不同的地区。因此，为了配合不同时期和不同地区的生活特点和艺术传统，童谣的任务形象也随之改动。

而内容和主题方面，上述六首都以顶真的方式，在谣词里头共道出了十多种事物与某一种特点。其中，所倒出的食物有以生活中所常见的食物为主。由于童谣的结句都不相同，主题因而随着变得不同。但大致归为四种即：反映人民对列强国入侵中国憎恨（第一、第二、第三和第四首）、反映父母希望孩子赶快入睡的期望（第六首）、反映儿童天真烂漫的一面（第五和第六首）、反映待人宽容，重孝义。（第六首）。⁷⁵

⁷⁵ 邵兰珠，〈论粤语童谣的语言特色及文化内涵〉，《广西民族大学文学院》，页 199。

第四章：探讨粤语版本〈月光光〉

〈月光光〉又名〈月光光照地堂〉，是一首广东传统粤语童谣，词曲作者及创作年代已经无从稽考。此歌因其词曲亲民，韵律清晰，节奏明快，朗朗上口，《月光光》之所以能历久弥新，广为传唱，成为广东粤语地区代代相传的经典歌谣，

根本原因在于有四项：

第一，描绘了岭南乡村夜色。歌曲的开篇就给予人们无边的遐思，可以由歌唱者、听众发挥自己的无穷想像，在无限的想像空间任意驰骋。在广东粤语地区的农村，往往会在村中选用一片平整、干爽的地方用于晾晒稻谷，同时也是村中小孩游戏玩耍之处，这种地方在粤语中通称为“地堂”。《月光光》描绘了典型的岭南乡村夜色，即天气晴朗的夜晚，皎洁的月光撒满村中地堂，在透过房顶的琉璃瓦时，月光的照亮了一户普通的岭南农家小屋。劳累了一整天的母亲，吃完晚饭后坐在摇篮前，一边哼唱着歌谣，一边晃动着摇篮，希望摇篮中的小孩能快点入睡，以便腾出时间操持家务，及早休息，为第二天的继续劳作积蓄力量。但是仰卧在摇篮中的幼儿此刻暂无睡意。虽然他还没有学会通过语言表达自己的内心想法，但转动不停的眼神、左右晃动的小手却表露出了他的心迹，仿佛在告诉母亲，他仍意犹未尽，不愿早早入睡。歌词语言平实、简朴，曲调平和、悠扬，蕴含着博大纯真的亲情，犹如母亲在夜深人静时将心事向小孩娓娓而谈。

第二则是描绘了岭南水乡农民勤奋劳作的生活情景。歌曲中爷、父、孙三代同堂，其乐融融；爷、嬷、父、母四人忙碌，各有分工。广东因地处祖国南端，一年四季气候湿润，这种自然条件使岭南大地，春夏秋冬均适合农作物栽培，绝大多数农民也因此整年从头到尾勤耕不辍。同时，因为岭南地区临近海洋，雨水充沛，大小河流，所以鱼虾较多，农村的壮年劳力也经常驾船外出撒网捕鱼。正如谣词中所唱的一样“听朝阿妈要赶插秧啰，阿爷睇牛佢上山岗喔”、“听朝阿爸要捕鱼虾啰，阿嬷织网要织到天光哦”分工可谓具体明确。这些都是广东农村家庭的普遍做法，在饭桌吃晚饭时，主要劳动力向当家汇报一天的农活完成情况，当家也会根据家庭成员的身体状况、任务大小和时间宽限等因素，分配好第二天每个人要做的农

活。三代同堂大家庭的维系少不了每一个家庭成员的勤奋劳动，一代接一代的岭南水乡农民也是在不断的辛勤劳作中繁衍生息。在这首歌谣所涉及的家庭成员中，唯独孙，即“虾仔”，岁小身弱，无法承担家务劳动，能做的就是服从长辈意愿，即“乖乖睡上床”、“闭上眼”、“一觉睡到明早”、“快高长大”。

第三，表达了长辈企盼儿孙健康成长的殷切期望。在广东，特别是在农村，长辈们通常喜欢把小孩叫做“虾仔”，都是对小孩的亲昵称呼，取其生命力强的特征，寓意小孩能快高长大，身强体健，担当成家立业的家庭职责，这种殷切期望在〈月光光〉中也有充分的反映。歌曲中长辈们企盼“虾仔”能“快高长大”，帮爷爷看管牛羊，并希望他能子承父业，划艇撒网、出船捕鱼，可以说稚嫩的“虾仔”身上寄托着长辈的殷切期望和家庭的美好未来。通常有诗言志、歌抒情、文表思的说法，〈月光光〉就是歌抒情的典型代表。它抒发了长辈们对儿孙健康成长、成家立业的美好意愿，反映了中国人心中传统、淳朴、至真、至善的家族延续观念。〈月光光〉旋律平缓，既没有短暂的高昂激情，更没有持续的低落沉吟，看似与现代流行音乐格格不入，却完全符合儿歌或摇篮曲的音乐特点。〈月光光〉就是在这种平淡无奇的旋律中平铺直叙地抒发了长辈们对后辈的期望。

第四，反映了人民企盼幸福和谐生活的美好愿望。农村的农民并不奢求有朝一日大富大贵，但求幸福和谐。正如〈月光光〉的歌词所描绘的一样，即大年三十采摘槟榔，五谷丰收堆满仓，老老嫩嫩喜洋洋。歌曲中所唱的槟榔是一种热带作物，可食用，可药用，入冬才可收获采摘，且采摘期较长。此处，“年卅晚摘槟榔”，意指希望长期的辛勤劳作能换来瓜果成熟，五谷丰收，年年有余。忙碌了一整年的人们盼望着在过年时能瓜果飘香满园，粮谷丰收满仓，长幼同乐，家庭和睦。这种看似再普通不过的愿望，在社会最底层的广农民而言，恰恰是一种难以企及的奢望，只能留存于心底，寄希望于后辈。幸福和谐生活的美好愿望在当时虽无法实现，但却从未曾放下，一直砥砺着生活在南粤大地这片热土上的人们奋发进取。

结语

粤语童谣是广东传统文化的重要组成部分之一，同时含蕴粤语文化特色，而且童谣历史悠久。它反映了人民的市井生活和地域习俗。粤语童谣可被分为多种类型，其中包括催眠曲、顺口溜、游戏歌、连锁调、戏谑歌、逗乐歌、时政歌等等。童谣在词句上的变动与增添也是为了迎合某一个地区、某一个籍贯群的生活、风俗、环境等因素。而且，童谣的内容异同主要是基于上述两组童谣皆流传于不同地区和不同籍贯群。不同地区和不同籍贯群人民，亦各有着不同的生活面貌童谣具有价值判断功能，有利于儿童树立是非曲直的人生价值观。

虽然粤语童谣的歌曲化一直在努力中，也从没停歇，但是时间流逝怕是没有几人会唱这些粤语童谣了。可见其前景仍然是不容乐观的，所以，粤语童谣歌曲化是一项长远而艰巨的任务，任重而道远，我们应当明白粤语童谣歌曲化是粤语童谣传承发展的重要途径。

参考文献

一、书籍

陈子典主编（2003），《新篇儿童文学教程》，广州：广东高等教育出版社。

陈子典主编，《岭南传统童谣：广府童谣、客家童谣、潮汕童谣》，广州，暨南大学出版社。

顾颉刚〈广州儿歌甲集序〉，《顾颉刚全集顾颉刚民俗论文集》卷一，北京：中华书局。

顾颉刚〈闽南甲集序〉，《顾颉刚全集顾颉刚民俗论文集》卷一，北京：中华书局。

颜清煌（1998），〈华人历史变革（1403-1941）〉，林水椽、何启良、何国忠、赖观福编，《马来西亚华人史新编》第一册，吉隆坡：马来西亚中华大会堂总会。

二、论文

邵兰珠，〈论粤语童谣的语言特色及文化内涵〉，《广西民族大学文学院》，页 199-200。

万珊珊，〈浅谈粤语童谣的发展及其歌曲化历程〉，《广东文艺职业学院》，页 81-82。

刘蕾，〈粤语童谣的修辞语用特色〉，《东莞理工学院学报》，第十五卷六期 2018 年 12 月，页 59-63。

三、网络资源

大同世界，〈你们知道怡保这名字的由来吗？它的名字来源自〉，2017 年 9 月 13 日，查阅日期：2020 年 5 月 3 日，

<https://www.ipohmemorialpark.com.my/single-post/2017/09/13/>

四、访谈

陈福美，（2020 年 7 月 12 日）47 岁，广东惠阳人，电访，访谈人：杨家豪

陈桂花，（2020年7月14日）37岁，广东四会人，访谈地点：怡宝，访谈人：杨家豪

梅艳芳，（2020年7月29日）44岁，广东广宁人，访谈地点：怡宝，访谈人：杨家豪

陈琳玲，（2020年4月3日）33岁，广东仁化人，访谈地点：金宝：访谈人：杨家豪

李富贵，（2020年4月17日）39岁，广东惠州人，访谈地点：怡宝，访谈人：杨家豪

杨福祥，（2020年8月12日）49岁，广东四会人，访谈地点：怡宝，访谈人：杨家豪

杨家申，（2020年5月15日）50岁，广东惠州人，访谈地点：怡宝，访谈人：杨家豪

杨丽花，（2020年4月18日）47岁，广东广宁人，访谈地点：怡宝，访谈人：杨家豪